

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

ZITTING VAN 24 NOVEMBER 1970

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter van de V.C.T.,
Voorzitter van de afdeling ;
De Heren [REDACTED], vaste leden ;
De Heer [REDACTED] plaatsvervangend lid ;
De Heer [REDACTED] (E), Inspecteur-generaal, secretaris ;
De Heer [REDACTED], Adviseur ;
De Heer [REDACTED], Voorzitter van de V.C.T., woont de vergadering
bij.

Nr. 3052/II/N

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 19 maart 1970 ingediend door een nederlandstalige inwoner van de gemeente Beersel (Brabant), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat naar aanleiding van de ombouw stadsgas-aardgas, de N.V. "ELECTROGAZ", Elsenesesteenweg 133, 1050 Brussel, hem tweetalige en in het Frans ingevulde formulieren, een eentalig in het Frans gestelde brief waarvan de omslag tweetalig is met voorrang voor het Frans, en een volkomen nederlandsonekundig agent, die voor de ombouw moest zorgen, stuurt ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat uit de bijlagen van het verzoek blijkt dat de aangeklaagde feiten juist zijn ;

Overwegende dat de levering van gas en elektriciteit, categorie A, een zaak is van gemeentelijk belang (decreet van 16-24 augustus 1790, art. 3, 1° van de wet van 10 maart 1925, artikel 8), waarvoor de gemeenten zich mogen verenigen ;

Overwegende dan ook dat de intercommunale verenigingen, die een concessie van de gemeente hebben gekregen, een openbare dienst behartigen en dus diensten zijn in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de samengevatte wetten ;

Overwegende dat, wat de intercommunale verenigingen betreft, deze een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten (Vgl. artikel 4 van de wet van 1 maart 1922, Buttgenbach, Manuel de droit administratif nr. 227 ; E. BOON, Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen, Status en Rechtsvorm van de Intercommunale en Supracommunale Nutsbedrijven, 1961, p. 207) ;

Overwegende dat, krachtens artikel 1 van de wet van 1 maart 1922 gewijzigd bij de wet van 18 mei 1929, de besluitwet van 16 augustus 1936 en het koninklijk besluit van 31 maart 1936, de deelneming van particulieren en van privé-maatschappijen aan de intercommunale verenigingen door de Koning kan worden toegelaten ;

Overwegende dat de verhouding van de intercommunale vereniging tot de particulieren bij contract is geregeld ;

Overwegende dat, wanneer een private vennootschap zoals Electrogaz, als beheersmaatschappij voor een intercommunale vereniging optreedt, zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen ; dat die private maatschappij dan ook een dienst is als bedoeld in artikel 1, § 1, 2° van de bovenvermelde samengevatte wetten ;

Overwegende dan ook dat zo "Electrogaz" een dienst is in de zin van de bovenvermelde samengevatte wetten zulks voortvloeit uit de opdracht die zij van "Sobragaz" en "Asverlec" heeft ontvangen ;

Overwegende dat de werkring van de intercommunalen "Sobragaz" en "Asverlec" gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt ; dat zulks voor "Electrogaz", binnen de opdracht door "Sobragaz" en "Asverlec" gegeven, ook het geval is en dus een dienst is vallende onder artikel 35, § 1, b van de samengevatte wetten ;

Overwegende dat de betwiste formulieren en brief, een betrekking is tussen een gewestelijke dienst, bedoeld bij artikel 35, § 1, b van de S.W.T., en een particulier ;

Overwegende dat de diensten bedoeld bij evenvermeld artikel 35, § 1, b onder dezelfde regeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn ;

Overwegende dat naar luid van artikel 19 iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal bezigt voor zover die taal het Nederlands of het Frans is ;

Overwegende dat klager woonachtig is in het homogeen Nederlands taalgebied ; dat wanneer de taal van de particulier niet gekend is, op grond van een vermoeden juris tantum moet verondersteld worden dat de taal van de particulier de taal is van het gebied waar hij gevestigd is ; dat het sturen van een volkomen nederlandsonkundige agent, die voor de ombouw moest zorgen, derhalve in strijd is met de S.W.T. ;

Overwegende dat de in het Frans ingevulde tweetalige formulieren (o.m. het etiket nr. 174.337), de in het Frans gestelde brief waarvan de omslag tweetalig was met voorrang voor het Frans in strijd zijn met de S.W.T. ;

Overwegende dat krachtens artikel 59 van de S.W.T. de handelingen of bescheiden die naar de vorm in strijd met de bepalingen van artikel 52 werden opgesteld op aanmaningen van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie door de betrokken private bedrijven vervangen moeten worden door bescheiden of handelingen die naar de vorm regelmatig zijn ;

Overwegende dat reeds verscheidene malen advies werd uitgebracht in verband met klachten tegen overtredingen uit hoofde van "Electrogaz" (o.m. advies nr. 1620 dd. 25 oktober 1966 ; advies nr. 1649 dd. 8 november 1966) ;

Om deze redenen besluit eenparig te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 19 maart 1970 is ontvankelijk en gegrond. De formulieren, de brieven en de omslagen van deze brieven door "ELECTROGAZ" aan particulieren binnen het ambtsgebied "Sobragaz" en "Asverlec" gezonden en inzonderheid aan een inwoner van Beersel (Brabant), moeten eentalig in het Nederlands of eentalig in het Frans gesteld zijn en aan de particulier gezonden worden in de taal zijner keuze met dien verstande dat voor eentalige gemeenten er een vermoeden juris tantum is dat de taal van de gemeente ook die is van de particulier.

Het sturen van een gekomen nederlandsonkundig agent is in strijd met de wet.

Artikel 2.- De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening van deze beslissing de naar de vorm met de wet strijdige bescheiden door naar de vorm regelmatige bescheiden te vervangen (o.m. het etiket nr. 174.337).

Artikel 3.- Bij toepassing van de bepalingen van artikel 61, § 3 van de S.W.T. wordt aan de N.V. "Electrogaz" verzocht aan de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan genoemd advies zal worden gegeven.

Artikel 4.- Afschrift van dit verzoek hiervan wordt gezonden aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van Beersel en aan de N.V. "ELECTROGAZ". Afschrift zal tevens gezonden worden aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 24 november 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER

